

Straight Handpiece
Manipolo Diritto
Gerades Handstück
Pièce à main droite
Pieza de mano recta



Operating Instructions
Istruzioni d'Uso
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Instrucciones de uso

TKD

REF 660.00
REF 662.00



Fig. 1

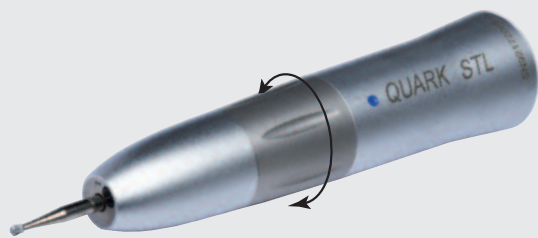


Fig. 2

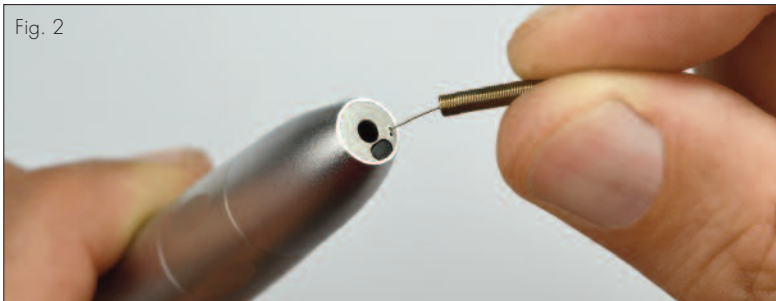


Fig. 3



DESCRIPTION

Straight handpiece with internal spray, direct 1:1 ratio (blue) and push-button grip. Handpiece compliant to EN ISO 14457 standard. Expected use: device intended for professional use in Dentistry and Podiatry for restoration works. This medical device meets the requirements of the European Directives 93/42/EEC (Class IIa) and 2007/47/EC. Maximum rotation speed: 40000 rpm. Weight: 89 g.

CONTENTS

QUARK®ST or QUARK®STL handpiece, a wire cleaner.

CONNECTION

The handpiece can be used with any pneumatic or electric micromotor with internal spray and coupling compliant to ISO 3964 standard. Insert the handpiece onto micromotor's coupling and push it fully. In case of connection to a micromotor with light, rotate the handpiece until it clicks into place: in this way the fiber-optics rod will be aligned to the micromotor's light source.



Do not connect the handpiece to the micromotor while it is rotating.

BUR TYPE

Shank diameter: Ø2.35 mm, type 2 according to ISO 1797 standard. Maximum length: 44.5 mm, code 4 according to ISO 6360-1 standard. Minimum fitting length of shank: 22 mm. Bur is not part of the device. It is recommended to employ biocompatible burs compliant to ISO 10993-1 Standard.

REMOVAL AND LOCKING OF THE BUR

To open chuck and remove the bur: rotate the ring fully clockwise (Fig. 1). To lock a bur: insert bur and rotate the ring fully anticlockwise.



The device must not be started without a bur inserted into the chuck.



When fitting on a bur make sure it is fully inserted and correctly in place.

PRELIMINARY PREPARATION

After each treatment, within a maximum of 30 minutes, clean, disinfect and lubricate the instrument, then sterilize it. Observing this procedure eliminates any blood, saliva or saline solution residues and prevents the transmission system from being blocked.

Maintenance processes are described according to ISO 17664 standard.

Before starting a process:

- Observe suitable personal protective measures against risk of infection.
- Remove all residual blood, cement or composite.
- Remove the bur from the instrument.
- Clean the medical device immediately after treatment of each patient.

Do not immerse the medical device into disinfectants solutions and do not use ultrasonic cleaning units.

Do not immerse in physiological liquid (NaCl).

CLEANING

Manual external: Carefully clean the surfaces using a clean cloth soaked in a suitable substance. Use also a medium-hardness toothbrush to brush off residues.

To remove any incrustations in the spray nozzle, use the supplied wire cleaner, as shown in Fig. 2.

Manual internal: Using a suitable spray product, follow corresponding instructions and spray the substance to the internal of the medical device. Immediately after internal cleaning, carry out the disinfection process or the drying process.



Automated: Use a thermodisinfectore complying with ISO 15883 standard which is operated with alkaline cleaning agents at a pH of maximum 11.

DISINFECTION

Manual external: Carefully clean the surfaces using a clean cloth soave in a suitable substance (i.e. O-phenylphenol or alcohols based on ethanol). Products not recommended: disinfectants containing benzalkonium chloride, acetone or glutaraldehyde.

Manual internal: Using a suitable spray product, follow corresponding instructions and spray the substance to the internal of the medical device. Immediately after internal disinfection, carry out the OIL lubrication process and/or the sterilization process.



Automated: Use a thermodisinfectore complying with ISO 15883 standard which is operated with alkaline disinfectant agents at a pH of maximum 11.

DRYING

Manual: In general use dry and clean air complying to ISO 7494-2 standard.

Automated: The drying phase is normally part of the cleaning program of the thermodisinfectore.

LUBRICATION

It is possible to lubricate instrument by means of the SO2000 service oil (REF 120.00) carrying out the following operations:

- 1) Insert and screw the special nozzle (REF 120.03) onto the lubricant can;
- 2) Detach handpiece from the micromotor;
- 3) Holding handpiece by means of a cloth, fully insert the nozzle into the handpiece (Fig. 3). Lubricate by pushing once only for one second.

In order for the instrument you have purchased to be helpful in your profession for a very long time, carefully repeat the described operations **before every sterilization cycle and, anyway, at least TWICE A DAY.**

STERILIZATION

The device is supplied "not sterile". Sterilize it before first use.



Sterilize with a steam autoclave with fractioned initial vacuum phase, class B cycle according to the EN 13060 standard. Sterilize at the nominal temperature of 134 °C (273 °F) for at least 3 minutes. Use only demineralised or distilled water.

The device can be sterilized for at least 1000 times.



The quality of the sterilization depends very much on the cleanliness of the device. Only perfectly clean devices should be sterilized.



After cleaning, disinfecting, lubricating and sterilizing the device, before using it on the patient, insert a bur and run it at low speed for about 10 seconds, in order for the excessive lubricant to spread and exhaust.

STORAGE

The processed device must be kept protected from dust and microbial contamination.

Storage temperature: -10 ÷ 70 °C (14 ÷ 158 °F)

Storage humidity: 10 ÷ 85 %

Athmosferic pressure: 50 ÷ 106 KPa

GUARANTEE

The device is guaranteed against all defects of manufacture for a period of 24 months. Guarantee validity is subject to specific conditions.

SERVICE

In case of irregular noise, head vibrations, bur swinging or any other malfunction of the instrument, and for any overhaul and repair work, please contact your usual supplier, an authorized service centre, or apply directly to TKD.

DESCRIZIONE

Manipolo diritto con spray interno, rapporto diretto 1:1 (blu) e bloccaggio fresa a pulsante. Manipolo conforme con la norma EN ISO 14457. Impiego previsto: dispositivo destinato all'uso professionale in Odontoiatria e Podologia per interventi di restauro.

Questo dispositivo medico è conforme ai requisiti delle Direttive Europee 93/42/CEE (Classe IIa) e 2007/47/CE.

Massima velocità di rotazione: 40000 giri/min.

Peso: 89 g.

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

Un manipolo QUARK®ST o QUARK®STL, uno specchio.

CONNESSIONE

Il manipolo può essere utilizzato con qualsiasi micromotore pneumatico o elettrico con spray interno e aggancio conforme alla norma ISO 3964.

Inserire il manipolo sull'aggancio del micromotore e spingerlo fino alla battuta. Nel caso di connessione a un micromotore con luce, ruotare il manipolo sull'aggancio fino a sentire lo scatto: in questo modo la fibra ottica risulterà allineata alla sorgente di luce del micromotore.



Non collegare il manipolo al micromotore mentre sta ruotando.

TIPO DI FRESA

Diametro del gambo: Ø2,35 mm, tipo 2 secondo la norma ISO 1797.

Lunghezza massima: 44,5 mm, codice 4 secondo la norma ISO 6360-1.

Lunghezza minima di inserimento fresa: 22 mm.

La fresa non fa parte del dispositivo. Si raccomanda di utilizzare frese biocompatibili conformi alla norma ISO 10993-1.

RIMOZIONE E BLOCCAGGIO DELLA FRESA

Per aprire la pinza e/o rimuovere una fresa: ruotare la ghiera a fondo in senso orario (Fig. 1).

Per bloccare una fresa: introdurre la fresa e ruotare la ghiera a fondo in senso antiorario.



Il dispositivo non deve essere messo in rotazione senza la fresa inserita.



Quando inserite una fresa assicuratevi che sia introdotta fino alla battuta e verificare che sia correttamente bloccata.

PREPARAZIONE PRELIMINARE

Dopo ogni trattamento, entro un tempo massimo di 30 minuti, pulire, disinfettare e lubrificare lo strumento, poi sterilizzarlo. L'osservanza di questa procedura permette di eliminare i residui di sangue, saliva o soluzione salina ed evita il bloccaggio del sistema di trasmissione.

I processi di manutenzione sono descritti secondo la norma ISO 17664.

Prima di iniziare un processo:

- Adottare adeguate misure protettive personali contro il rischio di infezione.
- Rimuovere qualsiasi residuo di sangue, cemento o composito.
- Rimuovere la fresa dallo strumento.
- Pulire il dispositivo medico immediatamente dopo il trattamento di ogni paziente.

Non immergere il dispositivo medico in soluzioni liquide e non usare unità di pulizia a ultrasuoni.

Non immergere in liquido fisiologico (NaCl).

PULIZIA

Manuale esterna: Pulire accuratamente le superfici utilizzando un panno pulito imbevuto in una sostanza idonea. Utilizzare anche uno spazzolino da denti di durezza media per rimuovere i residui.

Per togliere eventuali incrostazioni nell'ugello spray, utilizzare l'apposito specchio, come mostrato in Fig. 2.

Manuale interna: Utilizzando un prodotto spray idoneo, seguire le istruzioni corrispondenti e spruzzare la sostanza all'interno del dispositivo medico. Immediatamente dopo la pulizia interna, eseguire il processo di disinfezione o il processo di essiccazione.



Automatizzata: Utilizzare un termodisinfectore conforme alla norma ISO 15883 che utilizzi un agente pulente alcalino con un pH di massimo 11.

DISINFEZIONE

Manuale esterna: Disinfettare utilizzando un panno pulito imbevuto in una sostanza idonea (ad es. O-fenilfenolo o alcool etilico). Prodotti sconsigliati: disinfettanti a base di benzalconio cloruro, acetone o glutaraldeide.

Manuale interna: Utilizzando un prodotto spray idoneo, seguire le istruzioni corrispondenti e spruzzare la sostanza all'interno del dispositivo medico. Immediatamente dopo la disinfezione interna, eseguire il processo di lubrificazione a OLIO e/o il processo di sterilizzazione.



Automatizzata: Utilizzare un termodisinfectore conforme alla norma ISO 15883 che utilizzi un agente disinfettante alcalino con un pH di massimo 11.

ESSICCAZIONE

Manuale: In generale usare aria secca e pulita conforme alla norma ISO 7494-2.

Automatizzata: La fase di essiccazione è normalmente parte del programma di pulizia del termodisinfectore.

LUBRIFICAZIONE

È possibile lubrificare lo strumento con il lubrificante SO2000 (REF 120.00) eseguendo le seguenti operazioni:

- 1) Inserire e avvitare l'apposito beccuccio (REF 120.03) sulla bombola del lubrificante.
- 2) Scollegare il manipolo dal micromotore;
- 3) Tenendo il manipolo con un panno, introdurre il beccuccio dentro il manipolo fino alla battuta (Fig. 3). Lubrificare premendo una sola volta per un secondo.

Affinché lo strumento che avete acquistato Vi sia di aiuto nell'esercizio della Vostra professione per lungo tempo, ripetere con cura le operazioni descritte **prima di ogni ciclo di sterilizzazione e, comunque, almeno DUE VOLTE AL GIORNO.**

STERILIZZAZIONE

Lo strumento viene fornito "non sterile". Sterilizzarlo per il primo utilizzo.



Sterilizzare con una autoclave a vapore d'acqua con prevuoto frazionato, ciclo di classe B secondo la norma EN 13060. Sterilizzare alla temperatura nominale di 134 °C per almeno 3 minuti. Utilizzare soltanto acqua demineralizzata o distillata.

Il dispositivo può essere sterilizzato per almeno 1000 volte.



La qualità della sterilizzazione dipende molto dalla pulizia dello strumento. Sterilizzare esclusivamente strumenti perfettamente puliti.



Dopo aver pulito, disinfettato, lubrificato e sterilizzato lo strumento, prima dell'utilizzo sul paziente, inserire una fresa e far ruotare il manipolo a bassa velocità per circa 10 secondi al fine di distribuire ed eliminare il lubrificante in eccesso.

CONSERVAZIONE

Il dispositivo processato deve essere conservato protetto dalla polvere e dalla contaminazione microbica.

Temperatura di conservazione: -10 ÷ 70 °C

Umidità di conservazione: 10 ÷ 85 %

Pressione atmosferica: 50 ÷ 106 KPa

GARANZIA

Il dispositivo è garantito da tutti i difetti di fabbricazione per un periodo di 24 mesi. La validità della garanzia è soggetta a specifiche prescrizioni.

ASSISTENZA TECNICA

Nel caso si avverta un rumore irregolare, vibrazioni della testina, oscillazione della fresa e comunque in caso di funzionamento anomalo dello strumento, e per qualunque revisione o riparazione, rivolgersi al Vostro rivenditore di fiducia, a un centro di assistenza autorizzato, o direttamente a TKD.

DEUTSCH

BESCHREIBUNG	
<p>Gerades Handstück mit innengeführtem Spray, Direktverhältnis 1:1 (blau) und Drehring-Spannzange. Das Handstück entspricht der Norm EN ISO 14457. Verwendungszweck: Gerät für den professionellen Einsatz in der Zahnmedizin und Podiatrie für Restaurations.</p> Max. Drehgeschwindigkeit: 40000 U/min Gewicht: 89 g	
<p>Dieses medizinische Gerät erfüllt die Anforderungen der europäischen Richtlinien 93/42/EWG (Klasse IIa) und 2007/47/EG.</p>	

INHALT DES PAKETS
<p>Ein QUARK ST- oder QUARK STL-Handstück, eine Spraynadel.</p>

VERBINDUNG
<p>Das Handstück kann mit jedem pneumatischen oder elektrischen Mikromotor mit innengeführtem Spray und Kupplung gemäß der Norm ISO 3964 verwendet werden.</p> <p>Stecken Sie das Handstück auf die Kupplung des Mikromotors und schieben Sie bis zum Anschlag. Im Falle des Anschlusses an einen Mikromotor mit Licht drehen Sie das Handstück an der Kupplung, bis Sie das Klicken spüren. Auf diese Weise wird die optische Faser auf die Lichtquelle des Mikromotors ausgerichtet.</p>
<p>Schließen Sie das Handstück nicht an den Mikromotor an, während dieser rotiert.</p>

TYP DES BOHRERS
<p>Schafdurchmesser: Ø2,35 mm, Typ 2 gemäß der Norm ISO 1797. Maximale Länge: 44,5 mm, Code 4 gemäß der Norm ISO 6360-1. Min. Einfühlrlänge des Fräsbohrers: 22 mm Bohrer gehören nicht zum Gerät. Der verwendete Bohrer muss biokompatibel gemäß der Norm ISO 10993-1 sein.</p>

ENTFERNEN UND SPANNEN DES BOHRERS
<p>Um die Spannzange zu öffnen und/oder den Bohrer zu entfernen: Drehen Sie den Drehring vollständig im Uhrzeigersinn (Abb. 1). So sichern Sie ein Schneidwerkzeug: Setzen Sie das Schneidwerkzeug ein und drehen Sie den Drehring vollständig gegen den Uhrzeigersinn.</p>

Das Gerät darf ohne eingeseetzte Bohrer nicht gestartet werden.

Beim Einführen des Bohrers ist darauf zu achten, dass dieser bis zum Anschlag eingeführt wird.

VORBEREITENDE VORBEREITUNG
<p>Reinigen, desinfizieren und schmieren Sie das Instrument nach jeder Behandlung innerhalb von maximal 30 Minuten und sterilisieren Sie es anschließend. Die Einhaltung dieses Verfahrens ermöglicht die Beseitigung von Blut-, Speichel- oder Kochsalzlösungsresten und vermeidet die Blockierung des Übertragungssystems.</p> <p>Die Wartungsverfahren sind gemäß ISO 17664 beschrieben.</p> Vor Beginn eines Verfahrens: <ul style="list-style-type: none">– Geeignete persönliche Schutzmaßnahmen gegen Infektionsgefahr ergreifen. – Den Fräser aus dem Instrument entfernen. – Jegliche Blut-, Zement- oder Compositiereste entfernen. – Die medizinische Vorrichtung nach jeder Behandlung sofort reinigen. Die medizinische Vorrichtung nicht in Lösungen tauchen und keine Ultraschall-Reinigungs-vorrichtungen verwenden. Nicht in physiologische Flüssigkeit (NaCl) eintauchen.

REINIGUNG
<p>Manuell außen: Die Oberflächen gründlich mit einem sauberen, mit einem geeigneten Produkt getränkten Tuch reinigen. Darüber hinaus mit einer Zahnbürste mit mittlerer Borstenhärte unter fließendem, warmem Leitungswasser bürsten. Um eventuelle Verkrustungen in der Sprühdüse zu entfernen, verwenden Sie die entsprechende Spraynadel, wie in Abb.2 dargestellt.</p> <p>Manuell innen: Ein geeignetes Sprayprodukt verwenden. Die entsprechenden Anleitungen befolgen und das Produkt ins Innere der medizinischen Vorrichtung sprühen. Nach der Reinigung innen sofort desinfizieren oder trocknen.</p>
<p>Automatisch: Einen Thermodesinfektor gemäß ISO 15883-1 verwenden. Nur geeignete Reinigungsmittel (pH 11 maximal).</p>

DESINFEKTION
<p>Manuell außen: Mit einem sauberen, mit einem geeigneten Produkt getränkten Tuch desinfizieren (z.B. o-Phenylphenol oder Äthylalkohol). Nicht empfohlene Produkte: Desinfektionsmittel auf der Basis von Benzalkoniumchlorid, Aceton oder Glutaraldehyd.</p> <p>Manuell innen: Ein geeignetes Sprayprodukt verwenden. Die entsprechenden Anleitungen befolgen und das Produkt ins Innere der medizinischen Vorrichtung sprühen. Nach der Desinfektion innen sofort mit OL schmieren und/oder sterilisieren.</p>
<p>Automatisch: Einen Thermodesinfektor gemäß ISO 15883-1 verwenden. Verwenden Sie leicht alkalische Desinfektionsmittel (pH 11 maximal).</p>

TROCKNUNG
<p>Manuell: Generell trockene und saubere Luft gemäß ISO 7494-2 verwenden.</p> <p>Automatisch: Die Trocknungsphase ist in der Regel Teil des Reinigungsprogramms des Thermodesinfektors.</p>

SCHMIERUNG
<p>Das Instrument muss mit dem Schmiermittel SO2000 (REF 120.00) geschmiert werden, indem die folgenden Operationen durchgeführt werden:</p> <ol style="list-style-type: none">1) Die dafür vorgesehene Kanüle (REF 120.03) in die Schmiermittelflasche einführen und festschrauben. 2) Trennen Sie das Handstück vom Mikromotor; 3) Halten Sie das Handstück mit einem Tuch fest, führen Sie die Düse bis zum Anschlag in das Handstück ein (Abb. 3) und schmieren Sie durch einmaliges Drücken für eine Sekunde.

Um einen langfristigen Gebrauch des von Ihnen gekauften Instruments zu gewährleisten, wiederholen Sie bitte die beschriebenen Vorgänge mit **Sorgfalt vor einem jedem Sterilisierungszyklus und in jedem Fall mindestens ZWEIMAL TÄGLICH.**

STERILISIERUNG
<p>Das Gerät wird "unsteril" geliefert. Sterilisieren Sie es für den ersten Gebrauch.</p>
<p>STERILISIERUNG</p> <p>Sterilisieren mit einem Wasserdampf-Autoklaven mit fraktioniertem Vorvakuum, Zyklus der Klasse B gemäß EN 13060. Mindestens 3 Minuten lang bei einer Nenntemperatur von 134 °C sterilisieren. Verwenden Sie nur entmineralisiertes oder destilliertes Wasser.</p> <p>Das Gerät kann mindestens 1000 Mal sterilisiert werden.</p>

Die Qualität der Sterilisation hängt sehr stark von der Reinigung des Instruments ab. Sterilisieren Sie nur perfekt saubere Instrumente.

Nach dem Reinigen, Desinfizieren, Schmieren und Sterilisieren des Instruments, vor der Anwendung am Patienten, setzen Sie einen Fräser ein und drehen Sie das Handstück bei niedriger Geschwindigkeit etwa 10 Sekunden lang, um überschüssiges Schmiermittel zu verteilen und zu entfernen.

TRANSPORT- UND LAGERBEDINGUNGEN
<p>Die behandelte Vorrichtung muss vor Staub und mikrobischer Verunreinigung geschützt aufbewahrt werden.</p> Temperatur: −10 ÷ 70 °C Relative Luftfeuchtigkeit: 10 ÷ 85 % Luftdruck: 50 ÷ 106 KPa

GARANTIE
<p>Für die Vorrichtung wird für alle Herstellungsfehler für einen Zeitraum von 24 Monaten garantiert. Die Gültigkeit der Garantie unterliegt spezifischen Bedingungen.</p>

TECHNISCHER KUNDENDIENST
<p>Falls Sie ungewöhnlichen Lärm, Vibrationen des Kopfes, Schwingungen des Fräsbohrers oder grundsätzlich Störungen des Instruments feststellen, sowie für jede beliebige Überholung oder Reparatur, wenden Sie sich bitte an den Händler Ihres Vertrauens, an eine autorisierte Kundendienststelle oder direkt an TKD.</p>

FRANÇAIS

DESCRIPTION
<p>Pièce à main droite avec spray interne, ratio directe 1:1 (bleu) et blocage de la pince avec embout. Pièce à main conforme à la norme EN ISO 14457. Utilisation prévue: dispositif destiné à un usage professionnel dans l'Odontologie et Podologie pour des interventions de restauration.</p> Vitesse de rotation maximum: 40000 tours/min. Poids: 89 g.
<p>Ce dispositif médical est conforme aux qualités requises par le Directives Européennes 93/42/CEE (Classe IIa) et 2007/47/CE.</p>

CONTENU DE LA BOÎTE
<p>Une pièce à main QUARK ST ou QUARK STL, un fil nettoyeur.</p>

CONNEXION
<p>La pièce à main peut être utilisée avec n'importe quel moteur pneumatique ou électrique avec spray interne et connexion conforme à la norme ISO 3964. Introduisez la pièce à main dans la connexion du micromoteur et poussez-la jusqu'à la butée. En cas de connexion à un micromoteur avec lumière, tournez la pièce à main sur la connexion jusqu'à entendre un dé clic: de cette façon la fibre optique sera alignée à la source de la lumière du micromoteur.</p>
<p>Ne connectez pas la pièce à main au micromoteur lorsqu'il est en train de tourner.</p>

TYPE DE FRAISE
<p>Diamètre de la tige: Ø2,35 mm, type 2 selon la norme ISO 1797. Longueur maximum: 44,5 mm, code 4 selon la norme ISO 6360-1. Longueur minimum d'insertion de la fraise: 22 mm. La fraise n'est pas comprise avec le dispositif. Nous recommandons l'utilisation de fraise biocompatibles conformes à la norme ISO 10993-1.</p>

EXTRACTION Y BLOCAGE DE LA FRAISE
<p>Pour ouvrir la pince et/ou enlever la fraise: tournez l'embout jusqu'au fond dans le sens des aiguilles d'une montre (Fig. 1). Pour bloquer la fraise: introduisez la fraise et tournez l'embout jusqu'au fond dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.</p> <p>Le dispositif ne doit pas être mis en rotation quand la fraise n'est pas introduite.</p>
<p>Quand vous introduisez la fraise, assurez-vous qu'elle soit introduite jusqu'à la butée.</p>

PRÉPARATION PRÉLIMINAIRE
<p>Après chaque traitement, dans un temps maximum de 30 minutes, nettoyez, désinfectez et lubrifiez l'instrument, puis stérilisez-le. L'observation de ce procédé permet d'éliminer les résidus de sang, de salive ou de solution saline et empêche le blocage du système de transmission.</p>

<p>Les procédés d'entretien sont décrits selon la norme ISO 17664. Avant de commencer le procédé:</p> <ul style="list-style-type: none">– Adopter les mesures appropriées de protection personnelle contre le risque d'infection. – Enlever la fraise de l'instrument. – Enlever tout résidu de sang, ciment ou composite. – Nettoyer le dispositif médical immédiatement après le traitement de chaque patient. <p>Ne pas tremper le dispositif médical dans des solutions liquides et ne pas utiliser l'unité de nettoyage à ultrasons. Ne pas immerger dans du liquid physiologique (NaCl).</p>

NETTOYAGE
<p>Manuel extérieur: Nettoyer soigneusement les surfaces en utilisant un chiffon propre imbibé d'une substance appropriée. Utiliser aussi une brosse à dents de dureté moyenne et brosser sous l'eau courante chaude du robinet. Pour enlever les éventuelles incrustations dans la buse du spray, utilisez le fil nettoyeur fourni, comme montré dans la Fig. 2.</p> <p>Manuel intérieur: En utilisant un produit spray approprié, suivre le mode d'emploi correspondant et vaporiser la substance à l'intérieur du dispositif médical. Immédiatement après le nettoyage intérieur, exécuter le procédé de désinfection ou le procédé de séchage.</p>
<p>Automatisé: Utiliser un thermodésinfector conforme à la norme ISO 15883-1. Utiliser un agent nettoyant alcalin à un pH de maximum 11.</p>

DÉSINFECTION
<p>Manuelle extérieure: Désinfecter en utilisant un chiffon propre imbibé d'une substance appropriée (par ex. o-phénylphenol ou alcool éthylique). Produits déconseillés: désinfectants à base de chlorure de benzal-konium, acétone ou glutaraldéhyde.</p> <p>Manuelle intérieure: En utilisant un produit spray approprié, suivre le mode d'emploi correspondant et vaporiser la substance à l'intérieur du dispositif médical. Immédiatement après la désinfection intérieure, exécuter le procédé de lubrification à HUILE et/ou le procédé de stérilisation.</p>
<p>Automatisée: Utiliser un thermodésinfector conforme à la norme ISO 15883-1. Utiliser un agent désinfectant alcalin à un pH de maximum 11.</p>

SÉCHAGE
<p>Manuel: En général utiliser de l'air sec et propre conforme à la norme ISO 7494-2.</p> <p>Automatisée: La phase de séchage fait normalement partie du programme de nettoyage du thermodésinfector.</p>

LUBRIFICATION
<p>L'instrument doit être lubrifié avec du lubrifiant SO2000 (REF 120.00) en faisant les opérations suivantes:</p> <ol style="list-style-type: none">1) Introduire et visser la buse appropriée (REF 120.03) sur l'atomiseur du lubrifiant. 2) Déconnecter la pièce à main du micromoteur. 3) En tenant la pièce à main avec un chiffon, introduire la buse dans la pièce à main (Fig. 3). Lubrifier en appuyant une seule fois pendant une seconde.

Pour que l'instrument que vous avez acheté vous soit d'aide dans l'exercice de votre profession pour longtemps, répéter avec soin les opérations décrites **avant chaque cycle de stérilisation et, de toute façon, au moins DEUX FOIS PAR JOUR.**

STÉRILISATION
<p>L'instrument est fourni «non stérile». Stérilisez-le avant de la première utilisation.</p>
<p>STERILISATION</p> <p>Stérilisez avec une autoclave à vapeur d'eau avec prévide fractionné, cycle de classe B selon la norme EN 13060. Stérilisez à la température nominale de 134 °C pour au moins 3 minutes. Utilisez seulement de l'eau déminéralisée ou distillée.</p>

Le dispositif peut être stérilisé au moins 1000 fois.

La qualité de la stérilisation depend beaucoup de la propreté de l'instrument. Stérilisez exclusivement les instruments parfaitement nettoyés.

Après avoir nettoyé, désinfecté et lubrifié l'instrument, avant de l'utiliser sur le patient, introduisez une fraise et faites tourner la pièce à main à une basse vitesse pour environ 10 secondes pour distribuer et éliminer le lubrifiant en excès.

CONDITIONS DE TRANSPORT ET STOCKAGE
<p>Le dispositif soumis au procédé doit être conservé protégé de la poussière et de la contamination microbienne.</p> Température: −10 ÷ 70 °C Humidité relative: 10 ÷ 85 % Pression atmosphérique: 50 ÷ 106 KPa

GARANTIE
<p>Le dispositif est garanti contre tous défauts de fabrication pour une durée de 24 mois. La validité de la garantie est sujette à des prescriptions particulières.</p>

ASSISTANCE TECHNIQUE
<p>En cas de bruit irrégulier, vibrations de la tête, oscillations de la fraise, mauvais fonctionnement de l'instrument et pour toutes révisions et réparations, s'adresser à votre revendeur habituel à un centre d'assistance technique autorisé, ou directement à TKD.</p>

ESPAÑOL

DESCRIPCIÓN
<p>Pieza de mano recta con spray interno, ratio directa 1:1 (azul) y bloqueo de la pinza con anillo. Pieza de mano conforme a la norma EN ISO 14457. Utilización prevista: dispositivo apto para el uso profesional en Odontología y Podología para intervenciones de restauración.</p> Velocidad de rotación máxima: 40000 giros/min. Peso: 89 g.
<p>Este dispositivo médico cumple con los requisitos de las Directivas Europeas 93/42/CEE (Clase IIa) y 2007/47/CE.</p>

CONTENIDO DE LA CAJA
<p>Una pieza de mano QUARK ST o QUARK STL, un hilo limpiador.</p>

ACOPLAMIENTO
<p>La pieza de mano puede utilizarse con cualquier micromotor neumático o eléctrico con spray interno y acoplamiento conforme a la norma EN ISO 3964. Introduzca la pieza de mano en el acoplamiento del micromotor y empújela hasta el tope. En caso de conexión a un micromotor con luz, gire la pieza de mano hasta que oiga un click: de esta manera la fibra óptica se alineará a la fuente de luz del micromotor.</p>
<p>No conecte la pieza de mano al micromotor cuando esté girando.</p>

TIPO DE FRESA
<p>Diametro del vástago: Ø2,35 mm, tipo 2 según la norma ISO 1797. Longitud máxima: 44,5 mm, código 4 según la norma ISO 6360-1. Longitud mínima de inserción de la fresa: 22 mm. La fresa no forma parte del dispositivo. Se recomienda utilizar fresas biocompatibles según la norma ISO 10993-1.</p>

EXTRACCIÓN Y BLOQUEO DE LA FRESA
<p>Para abrir la pinza y/o extraer la fresa: gire el anillo completamente en sentido horario (Fig. 1). Para bloquear la fresa: introduzca la fresa y gire el anillo completamente en sentido levógiro.</p>
<p>El dispositivo no tiene que ser accionado sin haber insertado la fresa.</p>

Cuando introduzca una fresa, asegúrese que esté insertada completamente.

PREPARACIÓN PRELIMINAR
<p>Después de cada tratamiento, dentro de un tiempo máximo de 30 minutos, limpie, desinfecte y lubrique el instrumento, luego esterilícelo. Cumplir con este procedimiento permite eliminar los residuos de sangre, saliva o solución salina y evita el bloqueo del sistema de transmisión.</p>
<p>Los procesos de mantenimiento están descritos según la norma ISO 17664. Antes de empezar un proceso:</p> <ul style="list-style-type: none">– Adoptar adecuadas medidas protectivas personales contra los riesgos de infección. – Remover la fresa del instrumento. – Remover cualquier residuo de sangre, cemento o compuesto. – Limpiar el dispositivo médico inmediatamente después del tratamiento de cada paciente. <p>No sumergir el dispositivo médico en soluciones líquidas y no utilizar unidades de limpieza por ultrasonidos. No lo sumerja en líquido fisiológico (NaCl).</p>

LIMPIEZA
<p>Manual externa: Limpiar esmeradamente las superficies utilizando un paño limpio empapado en una sustancia idónea. Utilizar también un cepillo de dientes de media dureza y cepillar bajo el agua corriente caliente del grifo. Para eliminar eventuales incrustaciones en la boquilla del spray, utilice el hilo limpiador suministrado, como se muestra en la Fig.2.</p> <p>Manual interna: Empleando un producto spray idóneo, seguir las instrucciones correspondientes y pulverizar la sustancia en el interior del dispositivo médico. Inmediatamente después de la limpieza interior, ejecutar el proceso de desinfección o el proceso de secamiento.</p>
<p>Automatizada: Utilizar un termodesinfector conforme con la norma ISO 15883-1. Utilizar un agente desinfectante alcalino a un pH de máximo 11.</p>

DESINFECCIÓN
<p>Manual externa: Desinfectar utilizando un paño limpio empapado en una sustancia idónea (por ejemplo: o-fenilfenolo o alcohol etílico). Productos desaconsejados: desinfectantes a base de cloruro de benzalco-nio, acetona o glutaraldehído.</p> <p>Manual interna: Utilizando un producto spray idóneo, seguir las instrucciones correspondientes y pulverizar la sustancia en el interior del dispositi-vo médico. Inmediatamente después de la desinfección interior, ejecutar el proceso de lubricación por ACEITE y/o el proceso de esterilización.</p>
<p>Automatizada: Utilizar un termodesinfector conforme con la norma ISO 15883-1. Utilizar un agente desinfectante alcalino a un pH de máximo 11.</p>

SECADO
<p>Manual: En general utilizar aire seco y limpio conforme con la norma ISO 7494-2.</p> <p>Automatizada: La fase de secamiento normalmente forma parte del programa de limpieza del termodesinfector.</p>

LUBRICACIÓN
<p>El instrumento debe estar lubricado con lubricante SO2000 (REF 120.00) efectuando las operaciones siguientes:</p> <ol style="list-style-type: none">1) Introducir y atornillar la boquilla correspondiente (REF 120.03) en el atomizador del lubricante 2) Desconectar la pieza de mano del micromotor 3) Teniendo la pieza de mano con un paño, introducir la boquilla dentro de la pieza de mano (Fig. 3). Lubricar apretando una sola vez durante un segundo.

Para que el instrumento adquirido le ayude en el ejercicio de su profesión por mucho tiempo, repita con cuidado las operaciones descritas **antes de cada ciclo de esterilización y, de todas formas, al menos DOS VECES AL DÍA.**

ESTERILIZACIÓN
<p>El instrumento se suministra "no estéril". Esterilicесе antes de su primera utilización.</p>
<p>ESTERILIZACIÓN</p> <p>Esterilice por medio de un autoclave de vapor de agua con prevacio fraccionado, ciclo de clase B según la norma EN 13060. Esterilice a la temperatura nominal de 134 °C por al menos 3 minutos. Utilice sólo agua desmineralizada o destilada.</p> <p>El dispositivo puede esterilizarse al menos 1000 veces.</p>

La calidad de la esterilización depende mucho de la limpieza del instrumento. Este rilice exclusivamente instrumentos perfectamente limpiados.

Después de haber limpiado, desinfectado, lubricado y esterilizado el instrumento, antes de usarlo en el paciente, introduzca la fresa y haga girar la pieza de mano a baja velocidad por unos 10 segundos para distribuir y eliminar el lubricante en exceso.

CONDICIONES DE TRANSPORTE Y CONSERVACIÓN
<p>El dispositivo sometido al proceso debe ser conservado protegido del polvo y de la contaminación microbica.</p> Temperatura: −10 ÷ 70 °C Humedad relativa: 10 ÷ 85 % Presión atmosférica: 50 ÷ 106 KPa

GARANTÍA
<p>El dispositivo está garantizado de todos los defectos de fabricación por un período de 24 meses. La validez de la garantía está sujeta a específicas prescripciones.</p>

ASISTENCIA TÉCNICA
<p>En caso de ruido irregular, vibraciones de la cabeza, oscilaciones de la fresa, todo tipo de funcionamiento anómalo del instrumento y para cualquier revisión o reparación, dirigirse al revendedor habitual, a un centro de asistencia tecnica autorizado, o directamente a TKD.</p>